



## PROVINCIA DI BERGAMO

Bergamo è città che vuol farsi incontrare e scoprire; ricca d'arte e cultura, merita una visita o un prolungato soggiorno.

Bergamo è apprezzata per la sua bellezza urbanistica che suggerisce percorsi di pacata serenità e svela angoli di incantata bellezza.

Nondimeno, al visitatore più attento, parla della sua lunga storia che di secolo in secolo ha sedimentato strati di memoria che raccontano di un importante passato.

A questa agile guida affidiamo il compito di accompagnare l'ospite gradito per le vie del centro cittadino o sugli antichi selciati che portano nel cuore più antico della Città: un cammino che non sarà senza sorprese.

*Tecla Rondi*  
*Assessore alla Cultura*

*Valerio Bettoni*  
*Presidente*



Bergamo è nata sul colle. Si deve ad un primo antichissimo insediamento in epoca protostorica questa sua principale caratteristica: la parte più antica, delimitata dalle mura, è situata in alto mentre la città moderna si è sviluppata al piano.

Sul colle si sono avvicendati Celti, Goti, Romani, Longobardi, ma di queste lontane presenze è rimasto ben poco; alcuni dei maggiori monumenti risalgono all'epoca medievale.

Il periodo più significativo è rappresentato dai quattro secoli in cui Bergamo fu soggetta a Venezia, nel corso dei quali un rapporto strettissimo, storico e culturale, legò le due città.

*Bergamo was founded on a hill by a first very old settlement in the protohistoric age, which gave it the configuration that still characterizes it: the oldest part of the town, enclosed within walls, lays up on the hill while the modern centre has developed on the plain.*

*Celts, Goths, Romans, Lombards succeeded on the hill, but little can now be seen of them: some of the most important monuments date back to the Middle Ages. The four centuries under the Venetian domination are the most significant period, when Venice and Bergamo were very close, both from an historical and a cultural point of view.*



Bergamo ist auf einem Hügel entstanden. Diese ihre Besonderheit ist auf eine erste antike Siedlung in vorgeschichtlicher Epoche: zurückzuführen der älteste Teil, umgeben von Stadtmauern, befindet sich oben, währenddem die moderne Stadt sich in der Ebene entwickelt hat. Oben auf dem Hügel folgten sich Kelten, Goten, Römer und Langobarden, doch von diesen längst vergangenen Kulturen ist sehr wenig übrig geblieben; einige der wichtigsten Monumente stammen aus dem Mittelalter.

Die bedeutendste Periode fällt auf die vier Jahrhunderte, in welchen Bergamo unter der Herrschaft Venedigs stand, während dieser Zeit verband eine sehr enge, sowohl historische als auch kulturelle Beziehung diese beiden Städte.

*Bergame fut fondée sur la colline. Un premier établissement très ancien, qui remonte à l'époque proto-historique lui a donné sa caractéristique principale: la partie la plus ancienne, enfermée dans ses murailles, se trouve sur la colline, tandis que la ville moderne s'est développée dans la plaine. La colline fut habitée par les Celtes, les Goths, les Romains et les Lombards, mais il n'en reste que quelques vestiges de ces peuples; quelques-uns parmi les monuments les plus importants datent du Moyen Age. La période la plus significative de Bergame est représentée par la domination vénitienne qui dura quatre siècles pendant lesquels les deux villes, Bergame et Venise, furent liées par un rapport historique et culturel très intime.*



Bergamo alta sullo sfondo della città moderna.

*The upper town on the background of the modern town.*

Bergamo als Hintergrund zur modernen Stadt.

*Bergame haute sur l'arrière-plan de la ville moderne.*



Su piazza Vecchia, cuore della Bergamo antica, si affacciano alcuni degli edifici cittadini più carichi di storia: dal palazzo del Comune, o della Ragione, alla torre civica, al palazzo del podestà veneto, a quello della biblioteca Angelo Mai, già sede municipale. Attorno all'attigua piazzetta del Duomo, spazio invece essenzialmente religioso, sorgono la Cattedrale, la basilica di Santa Maria Maggiore, la Cappella Colleoni e il Battistero.

*Piazza Vecchia, the heart of the old town, is enriched by such remarkable historical monuments as the Palazzo del Comune or Palazzo della Ragione, the Commune Tower, the Venetian Mayor's House and the Library Angelo Mai, formerly the town hall.*

*All around the Cathedral Square, a very religious area, are the Cathedral, S. Maria Maggiore, the Colleoni Chapel and the Baptistery.*



Piazza Vecchia con il Palazzo della Ragione.  
Piazza Mercato del Fieno.

*Piazza Vecchia with the Palazzo della Ragione.  
Haymarket square*

Piazza Vecchia mit dem Palazzo della Ragione.  
Heumarkt-Platz

*Piazza Vecchia et le Palazzo della Ragione.  
Place Mercato del Fieno*



Auf der Piazza Vecchia, im Herzen der Altstadt, stehen einige der historisch wichtigsten Stadtgebäude: der Palazzo del Comune oder della Ragione, der Stadtturm, der Palazzo des venezianischen Stadtvogts sowie derjenige der Bibliothek Angelo Mai, früher Sitz der Stadtverwaltung. Gleich daneben liegt die Piazzetta del Duomo, ein im wesentlichen religiösen Zwecken dienender Platz, um welchen sich die Kathedrale, die Basilika Santa Maria Maggiore, die Cappella Colleoni und das Baptisterium ringen.

*C'est sur Piazza Vecchia, au coeur de la vieille ville, qui donnent les façades des palais les plus importants du point de vue historique: du palais de la Commune ou de la Ragione, à la Tour de la Commune, à la demeure du podestat vénitien, à la bibliothèque Angelo Mai, autrefois la Mairie. C'est sur la place du Dôme, contigüe à Piazza Vecchia et qui fut le centre de la vie religieuse, qui donnent la Cathédrale, l'église S. Maria Maggiore, la Chapelle Colleoni et le Baptistère.*



Facciata meridionale di S. Maria Maggiore con Protiro.  
Gian Paolo Cavagna, affreschi nella cupola.  
Andrea Fantoni, confessionale.

*Southern façade of S. Maria Maggiore with prothyrum.  
Gian Paolo Cavagna, frescoes in the dome.  
Andrea Fantoni, confessional.*

Südseite von S. Maria Maggiore mit Säulenportal.  
Gian Paolo Cavagna, Fresken in der Kuppel.  
Andrea Fantoni, Beichtstuhl.

*Façade Sud de Ste Maria Maggiore con Protiro.  
Gian Paolo Cavagna, fresque de la coupole.  
Andrea Fantoni, confessionnal.*



Costruita nel 1472 da Giovanni Antonio Amadeo su richiesta del celebre condottiero Bartolomeo Colleoni, la Cappella Colleoni è una delle più significative testimonianze del Rinascimento Lombardo.

La basilica di Santa Maria Maggiore, invece, fu innalzata nel 1137 per voto popolare.

Tra le più cospicue testimonianze del passato, Bergamo alta racchiude chiese e monasteri come Sant'Agostino e San Francesco. Uno dei luoghi più suggestivi è l'antichissima chiesa di S. Michele al Pozzo Bianco, con un'importante serie di affreschi del '200 e del '500: nel 1525 vi lavorò anche Lorenzo Lotto.

*Built (1472) by Giovanni Antonio Amadeo by order of the famous condottiere Bartolomeo Colleoni, the Colleoni Chapel is one of the most significant examples of the Lombard Renaissance.*

*The basilica of Santa Maria Maggiore was built to the glory of God by the people of the town in '200. The upper town gathers churches and monasteries which represent the most remarkable traces of the past such as Sant'Agostino and San Francesco.*

*The church of S. Michele al Pozzo Bianco with its important collection of frescos dated 200 and 500 is one of the most charming places of upper Bergamo, where also Lorenzo Lotto worked in 1525.*

Facciata della  
Cappella Colleoni.

*Façade of  
Colleoni Chapel.*

Fassade der  
Cappella Colleoni.

*Façade de la  
Chapelle Colleoni.*



Im Auftrage des berühmten (1792) Feldherrn Bartolomeo Colleoni von Giovanni Antonio Amadeo erbaut, ist die Cappella Colleoni eine der bedeutendsten Zeugnisse der lombardischen Renaissance. Die Basilika Santa Maria Maggiore dagegen konnte im zwölften Jahrhundert dank den Weihgaben der Bevölkerung erstellt werden. Zu den bemerkenswertesten Zeugnissen der Vergangenheit Alt-Bergamos gehören Kirchen und Klöster, wie zum Beispiel Sant'Agostino und San Francesco. Einer der eindrucksvollsten Orte ist die sehr alte Kirche S. Michele al Pozzo Bianco, welche eine ansehnliche Zahl von Freskos aus dem dreizehnten und dem sechzehnten Jahrhundert enthält: im Jahre 1525 arbeitete hier auch Lorenzo Lotto.

*Construite en 1472 par Giovanni Antonio Amadeo sur demande du célèbre condottiere Bartolomeo Colleoni, la Chapelle Colleoni est une des attestations les plus significatives de la Renaissance lombarde. L'église de Santa Maria Maggiore date du douzième siècle et fut construite selon le désir du peuple. Parmi les attestations les plus importantes du passé, la ville haute présente des églises et des monastères très beaux tels que Sant'Agostino et San Francesco.*

*Un des lieux les plus suggestifs est l'église S. Michele al Pozzo Bianco, très ancienne, qui renferme un certain nombre de fresques du treizième et du sixième siècle et où, en 1525, travailla aussi Lorenzo Lotto.*



Il suggestivo interno della chiesa di San Michele al Pozzo Bianco, di probabile origine longobarda, ricca di preziosi affreschi.

*Die eindrucksvolle Innenansicht der Kirche San Michele al Pozzo Bianco, wahrscheinlich longobardischen Ursprungs, reich an kostbaren Freskos.*

The suggestive interior of the church of San Michele al Pozzo Bianco, probably made by the Lombards, rich in valuable frescos.

*Lintérieur très suggestif de l'église de San Michele al Pozzo Bianco, de probable origine lombarde, riche en précieuses fresques.*



Il palazzo dell'Accademia Carrara accoglie una delle più importanti pinacoteche italiane. Nelle sue sale sono esposte opere di grandissimi artisti, anche stranieri. Di grande rilievo la presenza dei maggiori artisti bergamaschi. Nei pressi si trova la Galleria d'Arte Moderna e contemporanea.

*The Accademia Carrara is one of the most important picture-galleries in Italy. Its exhibition halls show paintings of world famous artists, including also some works of the most important artists of Bergamo. Close to the Accademia Carrara is the Gallery of Modern and Contemporary Art.*





Der Palazzo der Accademia Carrara beherbergt eine der wichtigsten Pinakotheken Italiens. In ihren Sälen sind Werke der grössten Künstler, darunter auch Ausländer, ausgestellt. Von besonderer Bedeutung ist die Sammlung der namhaftesten bergamaskischen Künstler. In der Nähe befindet sich auch die Galerie für Moderne und Gegenwartskunst.

*La pinacothèque de l'Académie Carrara est une des plus importantes d'Italie.*

*Dans ses salles figurent les oeuvres d'artistes très fameux italiens et étrangers, et un grand nombre de tableaux d'artistes bergamasques.*

*Près de la pinacothèque se trouve la Galerie d'Art Moderne et Contemporain.*



Il palazzo dell'Accademia Carrara accoglie una delle più importanti pinacoteche italiane.

*The Accademia Carrara is one of the most important picture-galleries in Italy.*

Der Palazzo der Accademia Carrara beherbergt eine der wichtigsten Pinakotheken Italiens.

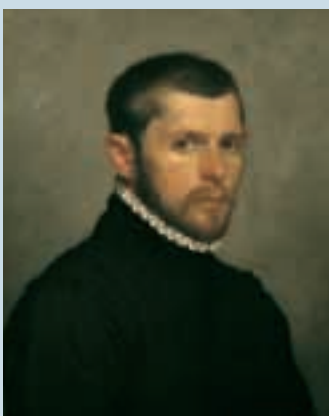
*La pinacothèque de l'Académie Carrara est une des plus importantes d'Italie.*



Alessandro Filipepi: Ritratto di Giuliano de' Medici



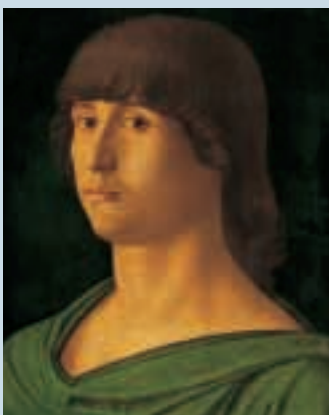
Altobello Melone: Ritratto di gentiluomo



Giovan Battista Moroni: Ritratto di ventinovenne



Giovan Battista Moroni: Ritratto di bambina



Giovanni Bellini: Ritratto di giovane uomo



Antonio Pisano: Ritratto di Lionello d'Este



Andrea Mantegna: Madonna col Bambino



Raffaello Sanzio: San Sebastiano



Diego Velasques: Ritratto di bambina



Dirck Santvoort: Ritratto di dama



Vittore Ghislandi: Ritratto di giovane pittore



Jan Miense Molenaer: Ritratto di fumatore



Piazza Vittorio Veneto nel centro della città moderna. Il palazzo a sinistra, ora sede della Banca Popolare Bergamo S.p.A., venne innalzato sul posto dove sorgeva l'antico monastero di S. Marta di cui sopravvive l'elegante chiostro inglobato nella sede dello stesso istituto di credito.

*Vittorio Veneto square in the centre of the modern town.*

*The building on the left, which is now head office of Banca Popolare Bergamo S.p.A., was erected at the place of the ancient monastery of S.Marta whose elegant cloister is still present inside the bank.*



Sopra: I Propilei di Porta Nuova, sullo sfondo Città Alta.

In alto a destra: Via Locatelli, sullo sfondo Città Alta.

In basso a destra: Piazza della Libertà.

A fianco: Il Sentierone e Palazzo Frizzoni sullo sfondo.

*Above: The Propylaea of Porta Nuova, with the High City (Città Alta) in the background.*

*Top right: Via Locatelli, with the High City (Città Alta) in the background.*

*Bottom right: Piazza della Libertà.*

*At the side: Il Sentierone, a paved avenue, and Palazzo Frizzoni (Frizzoni Palace) in the background.*

Oben: Propyläen von Porta Nuova, im Hintergrund Oberstadt (Città Alta).

Oben rechts: Via Locatelli, im Hintergrund Oberstadt (Città Alta).

Unten rechts: Piazza della Libertà.

Seite: Sentierone und Palazzo Frizzoni im Hintergrund.

*Dessus : Les Propylées de Porta Nuova, sur le fond la Ville Haute (Città Alta).*

*En haut à droite : Rue Locatelli, sur le fond la Ville Haute (Città Alta).*

*En bas à droite : Place de la Libertà.*

*À côté : Le Sentierone et le Palais Frizzoni sur le fond.*



Piazza Vittorio Veneto, im Zentrum der moderneren Stadt. Der Palast auf der linken Seite, der jetzt Sitz der Banca Popolare Bergamo S.p.A. ist, wurde an der Stelle erbaut, an der sich das antike Kloster S.Marta erhob. Von diesem ist der herrliche Kreuzgang erhalten geblieben, der heute in dem Sitz der Kreditinstituts eingegliedert ist.

*Place Vittorio Veneto, au coeur de la ville moderne.*

*Le palais à gauche maintenant le siège de la Banca Popolare Bergamo S.p.A., fut construit à la place de l'ancien monastère de S.Marta dont le beau cloître existe encore à l'intérieur de l'établissement de Crédit.*





Bergamo è città musicale. Nel 1797 vi è nato Gaetano Donizetti, il grande compositore che ha lasciato oltre settanta opere, tra le quali l'"Elisir d'Amore" (1832) e la "Lucia di Lammermoor" (1835), che ne decretarono la fama mondiale. Gaetano Donizetti rimase sempre profondamente legato alla sua città, che ne conserva innumerevoli testimonianze.

In Borgo Canale, appena fuori le mura che circondano Bergamo alta, si trova la sua casa natale.

A Gaetano Donizetti Bergamo ha dedicato il maggior teatro ed un museo, ricco di cimeli e di testimonianze di forte suggestione.

*Bergamo is a music-town, native land of Gaetano Donizetti (1797), the famous musician who left more than seventy compositions, among which "Elisir d'Amore" (1832) and "Lucia di Lammermoor" (1835) won him world renown. Gaetano Donizetti was always emotionally bound to his town, which treasures many memories of him. Just outside the walls encircling the upper town, at the beginning of Borgo Canale, one can see the house where he was born.*

*Bergamo dedicated him the major theatre and a museum, rich in very suggestive relics and memories.*

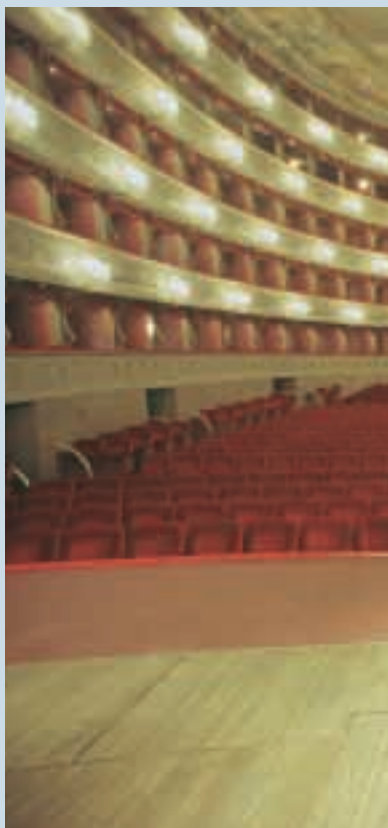


Il monumento a Gaetano Donizetti accanto all'omonimo teatro a Bergamo bassa. La sala del teatro Donizetti.

*The monument dedicated to Gaetano Donizetti, close to the homonymous theatre, in the modern centre of the town.  
The hall of Donizetti Theatre.*

Das Gaetano Donizetti Denkmal, neben dem gleichnamigen Theater, in der Neustadt. Der Saal des Donizetti-Theaters.

*Le monument à Gaetano Donizetti à côté du théâtre homonyme à Bergame basse. La salle du Théâtre Donizetti.*



Bergamo ist eine Musikstadt. Im Jahre 1797 wurde hier der grosse Komponist Gaetano Donizetti geboren, welche über siebzig Opern hinterlassen hat, darunter "Elisir d'amore" (1832) und "Lucia di Lammermoor" (1835), welche ihm zu Weltruf verhalfen. Gaetano Donizetti blieb seiner Stadt, die zahlreiche Zeugnisse seines Schaffens verwahrt, zeitlebens tief verbunden. Am Anfang der Vorstadt Borgo Canale, gleich ausserhalb der Mauern die Alt-Bergamo umgeben, befindet sich sein Geburtshaus. Die Stadt Bergamo hat Gaetano Donizetti das grösste Theater sowie ein an Erinnerungsstücken und reizvolle Zeugnissen reiches Museum gewidmet.

*Bergame est une ville musicale. En 1797 y naquit Gaetano Donizetti, le fameux compositeur qui nous a laissé plus de soixante-dix oeuvres lyriques, telles que "L'elisir d'Amore" (1832) et "La Lucia di Lammermoor" (1835), qui le rendirent célèbre dans le monde entier. Gaetano Donizetti fut toujours très lié à sa ville, qui en garde de nombreuses attestations.*

*La maison natale de Donizetti se trouve au début de la rue Borgo Canale, juste en dehors des murs qui renferment la ville haute.*

*Bergame a dédié à Gaetano Donizetti son théâtre principal et un musée, riche en reliques et attestations très suggestives.*





L'Accademia Carrara, la Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea, i Musei di Scienze naturali e Archeologico, Biblioteca Mai sono tra le principali istituzioni culturali cittadine.

Ma non può essere dimenticato il ruolo svolto dal teatro Donizetti, soprattutto attraverso il festival "Donizetti e il suo tempo" e il Festival Pianistico Internazionale.

*The Accademia Carrara, the Gallery of Modern and Contemporary Art, the Natural Science Museum and the Archeological Museum, the Library Mai are some of the most important cultural centres of Bergamo. However don't forget Donizetti Theatre, with its "festival Donizetti and its time," and the International Festival for Piano plays also dominant role.*



Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea.



Die Accademia Carrara, die Galerie der Modernen und Gegenwarts Kunst, das Naturwissenschaftliche und Archäologische Museum sowie die Bibliothek A. Mai gehörten zu den wichtigsten kulturellen Institutionen der Stadt. Auch die Rolle des Theaters Donizetti darf nicht ausser acht gelassen werden, besonders im Zusammenhang mit dem Festival "Donizetti und seine Zeit," und dem Internationalen Klavierfestival.

*L'Académie Carrara, la Galerie d'Art Moderne et Contemporaine, le Musée de Sciences Naturelles et le Musée Archéologique, la Bibliothèque Mai peuvent être considérés comme les centres culturels les plus importants de la ville.*

*Toutefois il ne faut pas oublier le rôle joué par le Théâtre Donizetti, surtout grâce au Festival "Donizetti et son temps" et au Festival International du Piano.*



Sopra: *Birgeria acuminata*, Museo Civico di Scienze Naturali.

A fianco: Una sala del museo di Scienze naturali nel complesso della Cittadella.

Above: *Birgeria acuminata*, Museo Civico di Scienze Naturali.

At the side: A room of the Natural Science Museum, in the Citadel.

Oben: *Birgeria acuminata*, Museo Civico di Scienze Naturali.

Seite: Ein Saal des Naturhistorischen Museums in der Zitadelle.

Dessus: *Birgeria acuminata*, Museo Civico di Scienze Naturali.

À côté: Une salle du Musée de Sciences naturelles, qui fait partie de la Citadelle.





La Piazza Vecchia con l'ex palazzo Municipale che ora ospita la Biblioteca Mai.

A fianco: Raccolta Tassiana della Biblioteca Angelo Mai.

Sotto: Scorcio delle mura di Città Alta.

*Piazza Vecchia with the ancient town hall, now the public library Mai.*

*At the side: The Tassiana collection at the Angelo Mai library.*

*Below: Section of the High City (Città Alta) walls.*

Die Piazza Vecchia mit dem ehemaligen Rathaus, in welchem heute die Bibliothek Mai untergebracht ist.

Seite: Tassiana-Sammlung der Bibliothek Angelo Mai.

Unten: Teilansicht der Mauer der Oberstadt (Città Alta).

*Piazza Vecchia avec l'ancienne mairie, aujourd'hui siège de la Bibliothèque Mai.*

*At the side: The Tassiana collection at the Angelo Mai library.*

*Below: Section of the High City (Città Alta) walls.*





Una delle principali caratteristiche di Bergamo sono i borghi, antichi nuclei urbani molto frequentati nei quali si trovano negozi e attività artigianali.

Il nuovo centro, raccordo tra i borghi ad est ed a ovest è attraversato dal Sentierone, tradizionale luogo di passeggio dei bergamaschi.

*The characteristic alleys, old urban centres, with their shops and handicrafts are always full of people. The new centre, connecting the East to the West part of the lower town, is crossed by the Sentierone, a traditional meeting point and shopping area for the people living in Bergamo.*



Eines der wichtigsten Merkmale Bergamos sind ihre Vorstädte, regelrechte antike Stadtkerne. Diese sind sehr belebt, es befinden sich hier zahlreiche Geschäfte und Werkstätten. Das neue Stadtzentrum, Verbindung zwischen den Vorstädten im Westen und Osten, ist zum traditionellen Treffpunkt und Promenadziel der Stadtbevölkerung geworden.

*Parmi les caractéristiques principales de Bergame, il faut rappeler les bourgs, d'anciens noyaux urbains très fréquentés où se trouvent nombreux magasins et ateliers d'artisanat.*

*Le nouveau centre, raccordement entre les bourgs à l'est et à l'ouest, est traversé par le Sentierone, traditionnel lieu de rencontre et promenade des bergamasques.*



Pagina a fianco: Via Pignolo con la Chiesa di S. Alessandro della Croce.

Sopra: Chiesa di S. Bartolomeo sul Sentierone.

A fianco: Piazza Pontida tra le cinque vie.

*Page at the side: Via Pignolo with the church of S. Alessandro della Croce.*

*Above: Church of S. Bartolomeo on the Sentierone.*

*At the side: Piazza Pontida located at the centre of the five streets.*

Andere Seite: Via Pignolo mit Kirche S. Alessandro della Croce.

Oben: Kirche S. Bartolomeo auf dem Sentierone.

Seite: Piazza Pontida zwischen den fünf Straßen.

*Page à côté : Rue Pignolo avec l'Église de St Alessandro della Croce.*

*Dessus: Église de St Bartolomeo sur le Sentierone.*

*À côté: Place Pontida au carrefour des cinq rues.*



Con gli oltre cinque chilometri di circuito ancora ben conservati, il complesso delle mura che circonda la Bergamo sul colle è una delle più importanti testimonianze di cinte bastionate del Cinquecento. Venezia ne iniziò la costruzione nel 1561 facendo di Bergamo una poderosa fortezza sul confine con lo Stato di Milano. Lungo il grandioso anello nel quale si aprono quattro porte, si snoda una suggestiva e frequentatissima passeggiata con continui scorci panoramici sulla città moderna sulla pianura e sulla montagna.

*Developing for more than five kilometres, the still well-preserved town-walls that encircle Bergamo on the hill are one of the most important evidence of bulwarks of the fifth century.*

*Venice started their building in 1561 thus making Bergamo a fortress on the boundary with the State of Milan.*

*The grand ring provided with four gateways offers a charming and very frequented promenade with foreshortened views on the modern town, the plain and the mountain.*



Mit seinem über fünf Kilometer langen, noch sehr gut erhaltenen Rundgang, gehört der Mauerring, welcher das auf dem Hügel liegende Bergamo umgibt, zu den bedeutendsten heute noch bestehenden befestigten Stadtmauern aus dem sechzehnten Jahrhundert. Venedig begann den Bau im Jahre 1561 und machte damit Bergamo zur mächtigen Festung an der Grenze zum Mailändischen Staate. Der grossartigen Ringmauer entlang, in welcher sich vier Portale öffnen, führt eine eindrucksvolle und sehr begangene Promenade mit zahlreichen Panorama-Ausblicken auf die moderne Stadt, auf die Ebene und auf die Berge.

*Avec plus de cinq kilomètres de circuit encore en bon état, l'enceinte de murailles qui entoure Bergamo sur la colline est une de meilleures attestations de remparts du seizième siècle.*

*Venise en commença la construction en 1561 et cela rendit Bergamo une ville très puissante aux bords de l'Etat de Milan.*

*Le long de ce circuit magnifique, interrompu par quatre portes, serpente une suggestive promenade très fréquentée d'où l'on jouit continuellement de vues panoramiques sur la ville moderne, la plaine et la montagne.*





Dopo aver ammirato in lontananza il singolare profilo di torri e campanili, chi vuole raggiungere la città sul colle deve superare la poderosa barriera delle mura. Uno degli scorci più suggestivi della Bergamo antica si ha dal castello di S. Vigilio, che faceva parte dell'antica fortificazione. Può essere raggiunto con una delle due funicolari di cui è dotata Bergamo; l'altra funicolare collega Bergamo bassa con Bergamo alta.

*After being amazed at the charming skyline of towers and bell towers, those who want to reach the upper town have to pass through the imposing town-walls.*

*The Castle of S. Vigilio, once part of the ancient fortification, offers you one of the most suggestive views of the old town.*

*Two different cable railways take people from downtown either to the Castle or to the upper town.*



Porta S. Lorenzo.  
*City gate Porta S. Lorenzo.*  
Porta S. Lorenzo.  
*Porte St Lorenzo.*



Scaletta di S. Lucia in via Tre Armi.  
*The steps of S. Lucia in Via Tre Armi.*  
Treppe von S. Lucia in Via Tre Armi.  
*Escaliers de Ste Lucia, rue Tre Armi.*

Wer das einzigartige Profil von Zinnen und Kirchtürmen aus der Ferne bewundert hat und nun die Stadt auf dem Hügel erreichen will, muss zuerst die mächtige Mauer-  
schränke überwinden.

Einer der schönsten Ausblicke auf Alt-Bergamo hat man vom Schloss S. Vigilio, welches Teil der antiken Bewehrung ist. Dieses kann durch eine der beiden Drahtseilbahnen Bergamos erreicht werden: die zweite Drahtseilbahn verbindet Bergamos Unterstadt mit der Altstadt. *Après avoir admiré au loin le profil singulier des tours et des clochers, ceux qui veulent atteindre*

*la ville sur la colline doivent traverser la majestueuse enceinte de murs. Il est possible d'admirer une des vues parmi les plus suggestives de la vieille ville du Château S. Vigilio, qui faisait partie de l'ancienne fortification. Le château peut être atteint par une des deux funiculaires de Bergame; l'autre funiculaire joint la ville basse à la ville haute.*



Funicolari in Città Alta.  
Cable railway in the High City (Città Alta).  
Seilbahn in Oberstadt (Città Alta).  
Funiculaires dans la Ville Haute (Città Alta).



La Bergamo antica è immersa in una fascia di verde di grande valore paesaggistico che collega la città storica al sistema collinare che si estende ad ovest.

Il territorio, compreso nel parco dei Colli di Bergamo, è ricco di ville, cascinali, orti, giardini, boschi, con alcune importanti presenze storiche e architettoniche, tra cui l'ex convento di Astino.

*The old town lays amongst the greenery, to the advantage of the landscape. This strip of lush vegetation connects the historical town with the hill region extending westward. The territory, included in the park "Parco dei colli" of Bergamo, is full of villas, farmhouses, vegetable gardens, gardens, woods and is enriched with some important historical and architectonic elements, such as the former monastery of Astino.*



Convento di Astino.  
*Monastery of Astino.*  
Kloster von Astino.  
*Couvent d'Astino.*

Orti e giardini sui colli di Città Alta.  
*Parks and gardens in the High City  
(Città Alta).*

Gemüsebeete und Gärten auf den Hügeln  
der Oberstadt (Città Alta).

*Potagers et jardins sur les collines  
de la Ville Haute (Città Alta).*

Bergamos Altstadt ist von einem Grüngürtel von grossem landschaftlichem Reiz, umgeben welcher die historische Stadt mit dem sich nach Westen ausdehnenden Hügelsystem verbindet. Dieser Bereich, welcher zum "Parco dei Colli" von Bergamo gehört, ist reich an Villen, Bauernhäusern, Gemüsegärten, Ziergärten, Waldungen sowie einigen wichtigen historischen und architektonischen Zeugnissen, unter anderem das ehemalige Kloster von Astino.

*La partie ancienne de Bergame est entourée d'une ceinture de vert qui donne une grande valeur au paysage et qui joint la ville historique au système de collines qui s'étend à l'ouest. Dans cette zone, incluse dans le parc "Parco dei Colli" de Bergame, l'on rencontre des villas, fermes, potagers, jardins, bois, ainsi que des vestiges historiques et architectoniques, parmi lesquelles l'ancien couvent d'Astino.*





La permanenza di Lorenzo Lotto a Bergamo segna gli anni più felici e produttivi del “pictor famosissimus” veneziano.

Non si tratta del ricordo di un lungo soggiorno, iniziato nel 1513 con la Pala di S. Bartolomeo e conclusosi nel 1525 nelle Storie di Maria in S. Michele al Pozzo Bianco, con l'ideale prolungamento degli impegni assunti per le tarsie del coro di S. Maria Maggiore: e neppure del solo rilievo che sono assai numerose le chiese di Bergamo da S. Spirito a S. Bernardino alle due chiese dedicate al patrono S. Alessandro ad ornarsi delle pale d'altare del Lotto.

Ancor più importante è sottolineare come il pittore trovò in Bergamo una sorta di patria ideale dove raggiunse le forme più alte della sua arte, fondendo gli apporti della cultura bramantesca e raffaellesca con le influenze leonardesche e della pittura lombarda, e condizionando di fatto la cultura pittorica bergamasca per almeno un secolo.



*The period spent in Bergamo - regarded by Lotto (the Venetian “pictor famosissimus”) as his adopted home - was without doubt the happiest of his life. It was also the most productive. In the 12 years spanning 1513, when the San Bar-*



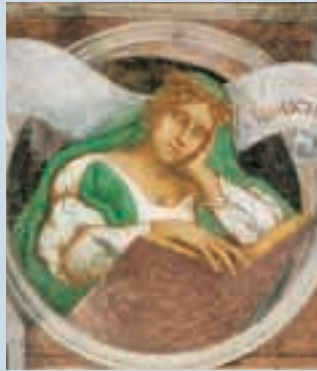
*tolomeo altarpiece was painted, and 1525, when the frescoes depicting Stories from the Life of Mary were completed in the church of San Michele al Pozzo Bianco, Lotto also produced the S. Maria Maggiore choir intarsias and the altarpieces adorning the 2 churches of S. Alessandro patron saint of Bergamo and S. Spirito and S. Bernardino. The artist's personal fusion of elements of Bramante's, Raffaello's and Leonardo's art with those of the school of Lombardy can be seen as marking the high point of Lotto's artistic expression. For more than a century to come, painting in Bergamo was to be influenced by the art of Lorenzo Lotto.*

Die Jahre, die der venezianische "pictor famosissimus" Lorenzo Lotto in Bergamo verbrachte, waren zweifellos die glücklichsten und produktivsten seines Lebens.

Sein Aufenthalt in Bergamo begann im Jahre 1513, als er das Altarbild von S. Bartolomeo malte, und endete im Jahre 1525 mit dem Freskenensemble, das das Leben der Jungfrau Maria in der Kirche S. Michele al Pozzo Bianco darstellt. Ausserdem schuf er in dieser Zeit die Intarsien des Chors in S. Maria Maggiore und schmückte 2 Kirchen, die dem heiligen Schutzherrn von Bergamo, S. Alessandro, geweiht sind, sowie die Kirchen S. Spirito und S. Bernardino mit Altarbildern. Lorenzo Lotto verstand es, in seine Werke die Kunstrichtungen von Bramante, Raffaello und Leonardo einfließen zu lassen und diese mit der lombardischen Malerei zu vereinigen, womit er in Bergamo den Höhepunkt seines künstlerischen Schaffens erreichte. Die Malerei in Bergamo wurde für mehr als ein Jahrhundert durch die Kunst von Lorenzo Lotto geprägt.



*Le séjour de Lorenzo Lotto à Bergamo marque les années les plus heureuses et les plus productives du "pictor famosissimus" vénitien. Il ne s'agit pas ici de se remémorer un long séjour, commencé en 1513 avec le retable de St. Bartolomeo et achevé en 1525 avec les fresques de la vie de Maria dans l'église de St. Michele al Pozzo Bianco, avec comme prolongement idéal les marqueteries du chœur de l'église de Ste Maria Maggiore; ni même de mettre*



*en évidence l'importance des nombreuses églises de Bergamo de St. Spirito à St. Bernardino, sans oublier les deux églises dédiées à St. Alessandro, le Saint patron ornées des retables de L. Lotto; mais de souligner le fait que ce peintre trouva à Bergamo une sorte de patrie idéale où il atteignit les plus hautes formes de son art, en fusionnant les apports de la culture bramantesque et raphaélesque avec des influences léonardesques et lombardes et en conditionnant de fait la culture picturale bergamasque pendant quasiment un siècle.*





REDONA

CONCA FIORITA

LAZZARETTO

STADIO COMUNALE

BORGO SANTA CATERINA

BORGO SAN TOMMASO

BORGO PIGNOLO

MUSEO BERNAREGGI

PARCO CAPROTTI

TEATRO DONIZETTI

STAZIONE FF.SS.

ACCADEMIA CARRARA

GALLERIA D'ARTE MODERNA

PARCO SUARDI

PARCO MARENZI

SI SPIRITO

STAZIONE AUTOLINEE

STAZIONE SAB

PALAZZETTO DELLO SPORT

QUESURA POLIVALENTE STRALE

LARGO DEL GALGARIO

ANTOMOBILE CLUB

BORGO PALAZZO

MALPENSATA

BOCCALEONE

VIALE VITTORIO GASPARINI

CIMITERO

GRUPPO CANABINIERI

PIAZZA TOMASO OLERA

VIA LOSTO

VIA PIETRO SORETTI

VIA PIETRO SORETTI

VIA PIETRO SORETTI

VIA PIETRO SORETTI

VIA PIETRO SORETTI

VIA PIETRO SORETTI

VIA PIETRO SORETTI



## SERVIZI PUBBLICI

CARABINIERI - PRONTO INTERVENTO	☎ 112
POLIZIA DI STATO - SOCCORSO PUBBLICO	☎ 113
POLIZIA MUNICIPALE - PRONTO INTERVENTO	☎ 035/399.559
EMERGENZA SANITARIA - PRONTO INTERVENTO	☎ 118
VIGILI DEL FUOCO	☎ 115
SOCCORSO STRADALE ACI	☎ 803.116
SOCCORSO AMBULANZE - CROCE BIANCA	☎ 035/316.888
SOCCORSO AMBULANZE - CRI	☎ 035/455.511

## TRASPORTI

Aeroporto Civile - Orio al Serio	☎ 035.326.111 - 035 326.323
CONSORZIO TAXI	☎ 035 244.505
TAXI: <i>Portici Sentierone</i>	☎ 035 242.000
RADIO TAXI	☎ 035 451.9090
Stazione Trenitalia - <i>Piazzale Marconi</i>	☎ 035 247.950
Soc. <i>Autoferrovie Bergamo (S.A.B.)</i>	☎ 035 289.011
Azienda <i>Trasporti Bergamo (A.T.B.)</i>	☎ 035 364.211
Autostradale - <i>Piazzale Stazione</i>	☎ 035 244.354







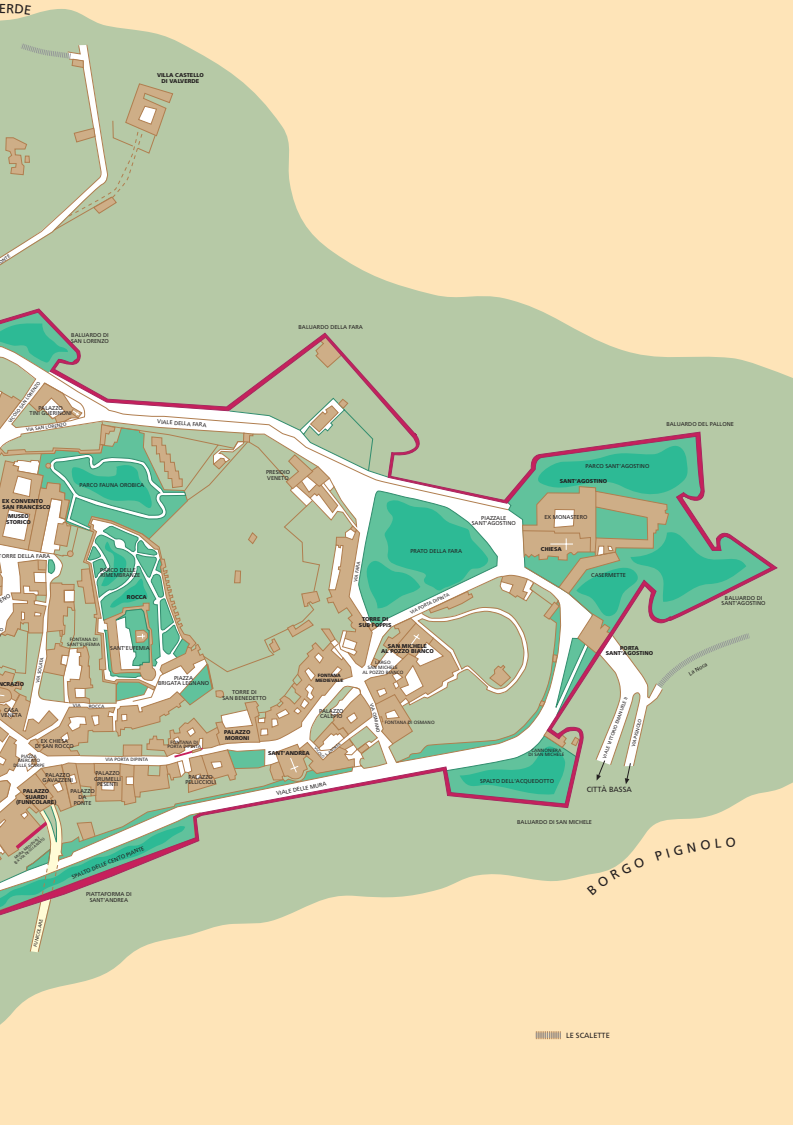
PROVINCIA DI BERGAMO



BERGAMO  
CITTÀ



ERDE



LE SCALETTE

### UFFICIO IAT - CITTA' BASSA

Viale Vittorio Emanuele, 20 - 24121 Bergamo  
tel. 035 210.204 - 213.185 Fax 035 230.184

### UFFICIO IAT - CITTA' ALTA

Vicolo Aquila Nera, 2 - 24129 Bergamo  
tel. 035 232.730 - 242.226 Fax 035 242.994

### PROVINCIA DI BERGAMO

Turismo&Cultura  
Via Borgo S. Caterina, 19 - 24124 Bergamo  
tel. 035 387.621/622 - Fax 035 387.606



PROVINCIA DI BERGAMO

[www.provincia.bergamo.it](http://www.provincia.bergamo.it)  
[segreteria.turismo@provincia.bergamo.it](mailto:segreteria.turismo@provincia.bergamo.it)



PROVINCIA DI BERGAMO